

Qui motus devocione fidelium et precibus burgimagistrorum, scabinorum ac consulum dicti opidi
5 inclinatus contulit incolis prefati opidi ac nonnullis aliis dominiis ac castellis septem ecclesias in Ru-
remunda, hoc est matricem ecclesiam, collegiatam ecclesiam Sancti Spiritus ac monasterium monia-
lium, ecclesiam fratrum Sancte Crucis ac conventum fratrum Minorum, ecclesiam Regularium et ca-
pellam sancti Christoferi extra muros visitantibus, gratiam anni iubilei, hoc est indulgencias plenarie
remissionis, modo tamen et forma quibus infra:

10 Nam voluit idem dominus legatus, ut 'incole' dicti opidi prefatas septem ecclesias vigintiquatuor
diebus et forenses 'tribus diebus visitarent et in qualibet visitacione quadraginta Pater noster dice-
rent, decem pro' summo pontifice et statu ecclesiastico, 'decem pro rege Romanorum, decem pro
peccatis, decem pro' fidelibus 'defunctis, et septem ferias sextas ieiunarent ac' totidem 'quartis feriis
abstinerent a carnibus'.³⁾

15 Insuper auctoritate legacionis sue dictam gratiam indulgendo ac successive prorogando voluit, ut
a vicesimaseptima die mensis septembris usque ad octavas Pasche currentis anni dicta iam gracia in
eodem maneret vigore.

¹⁾ Unsere Datierung wie Nr. 1819 usw.

²⁾ Wie das Itinerar insgesamt ausweist, weilte NvK an diesem Tage schon nicht mehr in Roermond, wo er be-
reits am 25. September eingetroffen war. Das Datum der Notiz wohl in Anlehnung an den Ablasstermin Z. 16.

³⁾ S.o. Nr. 1005 Z. 19–30.

zu 1451 <September 25 / 26>, Roermond.

Nr. 1819

Nachricht im *Magnum Chronicon Belgicum* (kurz nach 1474)¹⁾, daß NvK zum Herzog-
tum Geldern in die Stadt Roermond, eine der Hauptstädte des Herzogtums, gekommen sei und
dort das Iubilaeum per tempus praesentiae suae pro certis locis²⁾ in civitatibus eiusdem
ducatus gewährt habe.

Druck: Pistorius, *Rerum Germanicarum Scriptores VI* 382; Pistorius-Struvius, *Scriptores III* 415.

Erw.: Baronius-Theiner, *Annales ecclesiastici XXVIII* 537f. ad a. 1450 n. 10 (in offensichtlicher Anle-
hnung an das *Magnum Chronicon Belgicum*, aber ohne Erwähnung des Ablasses); Uebinger, *Kardinal-
legat* 659; Vansteenbergh 94 und 487; Koch, *Umwelt* 134.

¹⁾ S.o. Nr. 975 Vorbemerkung.

²⁾ Nämlich: locis sanctis = Kirchen.

zu <um 1451 September 25 / 26>, Roermond <und anderenorts?>.¹⁾

Nr. 1820

Berichte über die Heranziehung des Dionysius Cartusienensis durch NvK zur Mitarbeit bei des-
sen Legationsaufgaben sowie über die durch NvK einer reinigen Frau erteilte Absolution, die ih-
ren Pakt mit dem Teufel aufgesagt hatte.²⁾

¹⁾ Unsere Datierung geht davon aus, daß NvK und Dionysius, der in der Kartause zu Roermond lebte, an
diesen beiden Tagen (die sich aus dem Itinerar des NvK ergeben) in Roermond mit Sicherheit zusammengetroffen
sind. Die Berichte über das enge persönliche Verhältnis beider (s.u.) sprechen von einer mehr oder weniger langen
Begleitung des NvK durch Dionysius, woraus in jüngeren Darstellungen die Teilnahme des Dionysius an der ge-
samten Legationsreise des NvK oder doch in fest benannten Monaten geworden ist; Fisen, *Flores ecclesiae Leo-
diensis* 364 ("oto legationis tempore"); Hartzheim, *Vita* 115 (nach Fisen); Mougel, *Denys* 57–61, und: Dio-
nysius 65–69 ("von Anfang an", wiewgleich einschließlich mehrmaliger Rückkehr nach Roermond, unter, aller-
dings ungerechtfertigter, Berufung auf Scharpff, *Cardinal* 169, lies: 160); Scholtens, *Het Roermondse Kartui-
zerconvent* 234 ("gedurende een vijftal maanden"); A. Stoelen, in: *Dictionnaire de Spiritualité III*, Paris
1957, 431 ("d'août 1451 à mars 1452"); Hagemann, *Kur'an* 51 ("Drei Jahre lang — seit 1451"); D. D.
Martin, in: *Lexikon des Mittelalters III/5*, München und Zürich 1985, 1092f. ("Sept. 1451 – März

Die Sachverhalte sind bei mehreren jüngeren Autoren dergestalt überliefert, daß diese Texte entweder auf eine oder mehrere ihnen zugrunde liegende, nicht mehr vorhandene Quellen zurückgeben müssen oder aber die jüngeren die jeweils älteren benutzt und dabei ständig erweitert haben. Eine Kombination beider Möglichkeiten ist von Fall zu Fall natürlich ebenso in Betracht zu ziehen; doch dürfte es sich in der Tat wohl immer wieder auch um jüngere Zutaten handeln. Eine weitere, ältere Überlieferung im *Magnum Chronicon Belgicum*, wie sie die entsprechende Zitierung bei Baronius-Theiner, *Annales ecclesiastici XXVIII 537f. ad a. 1450 n. 11*, annehmen läßt, ist dort nicht nachweisbar. — Zu allen sich auf Dionysius und auf den Besuch des NvK in Roermond beziehenden Stücken s. jetzt Meuthen, Nikolaus von Kues und Dionysius der Kartäuser. Zu Dionysius insgesamt: Emery, *Dionysii Cartusienensis Opera selecta*, sowie D. Wassermann, *Dionysius der Kartäuser. Einführung in Werk und Gedankenwelt (Analecta Cartusiana 133)*, Salzburg 1996.

a) *Petrus Dorlandus (Doorlant)*, *Chronicon Cartusiense*. Doorlant, Kartäuser zu Diest († 1509), bezog seine Kenntnisse von älteren Mitbrüdern, die Dionysius († 1471) in Roermond noch persönlich erlebt hatten, u.a. von Karel van Hercke, der Doorlant auch schriftliche Mitteilungen zukommen ließ; Scholtens, *Het Roermondse Kartuizerconvent* 232 und 244. Druck: D. Petri Dorlandi Diestensis olim Cartusiae prioris doctissimi Chronicon Cartusiense . . . ante annos quidem centum ab auctore conscriptum, nunc autem primo e latebris erutum . . . studio F. Theodori Petraei Cartusiae Coloniensis alumni, Köln 1608, 419; Baronius-Theiner, *Annales ecclesiastici XXVIII 537f. ad a. 1450 n. 11* (nach Dorlandus 1608).

Erw.: Fisen, *Flores ecclesiae Leodiensis 156f.*; Hartzheim, *Vita 115*; Uebinger, *Kardinallegat 659f.*; Koch, *Umwelt 134*; Scholtens, *Het Roermondse Kartuizerconvent 234f.*

Eine in Roermond lebende Frau Sebula, die mit dem Teufel einen Pakt geschlossen hatte, habe sich inspirante deo von ihm abgekehrt und Buße getan. Hanc reverendissimus dominus Nicolaus de Cusa cardinalis et legatus a latere, cum iis nostris partibus esset, dolentem a zabuli pacto et a suis criminibus potenter absolvit, gravem, uti dignum erat, poenitentiam ei imponens. Stupebant omnes, qui ante faeminam noverant, mutationem in ea dextere excelsi. Hic cardinalis Dionysium ob sua scripta miratus ex monasterio secum abtraxit, ut suo contubernio frueretur.

b) *Theodoricus Loherius a Stratis (Loër van Stratum)*, *Vita beatae memoriae Dionysii Carthusiensis*. Loër, der Initiator der ersten Gesamtausgabe des Dionysius (um 1495–1554; Greven, *Kölner Kartause 50–85*; H. Rütting, in: *Dictionnaire de Spiritualité IX, Paris 1976, 961–963*; Chaix, *Réforme 211–233*), stellte diese *Vita auctoris dem 1530 zu Köln erschienenen ersten Band Elucidissima in divi Pauli epistolas commentaria Dionysii olim Carthusiani apud celebrem Ruremundam ducatus Geldriae urbem voran (bier-nach unser Druck)*. Zu den weiteren älteren Drucken s. *Dionysii Cartusiani Opera omnia I, XXIII*; Greven, *Kölner Kartause 50*; Chaix, *Réforme 608*. Sodann: *Acta Sanctorum Martii . . . Tomus II, Antwerpen 1668, 248B, 249C und 249D–F*; *Dionysii Cartusiani Opera omnia I, XXIV und XXVII f.*

Erw.: Fisen, *Flores ecclesiae Leodiensis 156f.*; Mougel, *Denys 58*; Mougel, *Dionysius 66*; Scholtens, *Het Roermondse Kartuizerconvent 234f.*

(Dionysius) de monasterio abstractus erat a domino cardinale Nicolao de Cusa summi pontificis legato; aliquamdiu ecclesiae negotiis servivit. (Etwas später heißt es sodann:) Unde factum est, ut reverendissimus dominus cardinalis de Cusa, in Germania apostolicae sedis legatione fungens, dum huius viri eruditionem et sanctitatem comperisset, ipsum e claustrum eductum suo contubernio in utilitatem ecclesiae ascivit. Verum Dionysius non impiger datam sibi hanc occasionem in lucra convertit

1452"); Emery, *Twofold Wisdom 103f.* ("from September 1451 to March 1452"); Emery, *Dionysii Cartusienensis Opera selecta I 18f.* ("for several months", "probably from September 1451 to March 1452", möglicherweise, wie schon Mougel, "earlier", jedoch "returning from time to time to Roermond"). Konkrete Belege für diese Begleitung durch Dionysius über die von uns hier zum 25./26. September zusammengestellten hinaus haben sich bisher freilich nicht ergeben. Unbelegt ist auch die (seit her mehrfach angenommene) Behauptung von Johan Huizinga, *Herbst des Mittelalters (etwa 11Stuttgart 1975, 265)*, daß er "zusammen mit" NvK "1451" (allenfalls Ende Januar 1452; s.u. Nr. 2215) "zu Brüssel vom Herzog" (Philipp dem Guten) "empfangen" worden sei.

²⁾ Dieser Vorfall wird sicher überinterpretiert, wenn man ihn als Indiz dafür benutzt, daß die "Hauptbeschäftigung" des Dionysius "als Begleiter des Legaten" neben der Visitation der Klöster in "dem Forschen nach magischen und abergläubischen Gebräuchen bestanden zu haben" scheine; so Mougel, *Denys le Chartreux 58*, und: *Dionysius 66*, sowie im Anschluß daran: Lynn Thorndike, *A History of Magic and Experimental Science IV, New York 1934, 294*.

animarum. Nam in contubernio domini legati constitutus, quod de se ipso quoque scribit, utriusque sexus monasteria multa reformationis gratia visitavit atque 'De reformatione monialium' perutilem tunc aedidit librum.³⁾ *Eine Frau Gebula zu Roermond, die sich mit ihrem Blut in einem Pakt dem Teufel verschrieben hatte — Dionysius berichtet, daß er die Narbe selbst gesehen habe —*, tandem in se reversa consilio viri dei, cum reverendissimus dominus cardinalis adesset de Cusa, quem — ut supra dixeram — comitabatur iam Dionysius, ad poenitentię remedialia confugit. Siquidem Dionysii monitis et orationibus confortatam *haben weder der von ihr geschlossene Teufelsvertrag noch die Drohungen des Teufels von der Hoffnung auf die göttliche Barmherzigkeit abhalten lassen*. Itaque haec infusa lachrymis ad cardinalem est adducta. Ibi amatori suo diabolo abrenuntians, iterum se Christo devovit, factaque eidem criminum
10
15
suorum confessione et poenitentiae haud exiguo labori astricta a peccatis omnibus et diaboli pactis absoluta est. *Dennoch habe der Teufel sich immer wieder an sie herangemacht*. Unde venerandus pater Dionysius, quia tunc morabatur extra monasterium suum cum cardinale et libertate, qua potiebatur, servire Christo cupiebat, cum fratres suos in Ruremunda adiret, saepius quoque hanc poenitentem mulierem confortaturus visitabat.

c) Lambertus Pasqualis, *Rektor der Koblenzer Kartause, Empfehlungsschreiben an Karl von Egmond, Hg. von Geldern, zum Druck der Commentaria in divi Pauli epistolae von 1530 (wie oben unter b), im Anschluß an die Vita des Loberius, das Werkeverzeichnis und einen Index zu den nachfolgenden Kommentaren, ex Carthusia divi Beati apud Confluentiam 1529 XII 27. Die weiteren Drucke wie bei b; unsere Stelle in den Opera omnia XIII 539f.*

Erw.: Chaix, *Réforme* 970 Anm. 57.

Dionysius noster vel potius tuus, quantus et quam mirabilis ingenii, doctrinae et sanctitatis fuerit, ex eo vel clarissimum esse poterit, quod summus ille et philosophus et theologus reverendissimus pater Nicolaus de Cusa cardinalis, cum legatum ageret per Germaniam et in Dionysii colloquium familiariter se insinuasset, provocatus scilicet fama eius, ita eum admirari, ita colere mox caepit, ut ea
5
consuetudine, quam plurimos cum eo dies in Ruremunda habuerit, non saciatus, invitum licet et reluctantem, ex monasterio veluti abreptum aliquot menses secum duceret comitem. Quae fuerint interim et quam docta, quam sancta inter eos colloquia, quanquam omnium virtutum, doctrinarum christianaque probitatis et philosophiae collectatio pene divina, ex ipsis eorum scriptis et vita facile licebit existimare.

4 colere: colore.

d) Petrus Blomevenna, *Prior der Kölner Kartause (1466–1536; s. M. Bernards, Zur Kartäusertheologie des 16. Jahrhunderts, in: Von Konstanz nach Trient, Paderborn usw. 1972, 447–479; Chaix, Réforme 126–128 und passim), Empfehlungsschreiben aus dem Jahre 1534 an den zum künftigen Kölner Erzbischof designierten Adolf von Schaumburg zum Druck der Enarrationes in IIII prophetas Maiores des Dionysius, Köln 1534. Zu den weiteren Drucken s. Opera omnia I, LII; Chaix, Réforme 459f. Nach dem Tode Blomevennas verfaßte Loër für die Edition von 1548 ein neues Empfehlungsschreiben an den inzwischen zum Erzbischof avancierten Adolf von Schaumburg (Opera omnia VIII 307–311. Die sich auf NvK beziehenden Ausführungen (310) erlebten dabei zwar eingreifende stilistische Veränderungen, brachten aber keine neuen Sachverhalte, so*

³⁾ *Dionysii Cartusiani Opera omnia XXXVIII 243–261. Eine direkte Bezugnahme auf die Legation des NvK enthält das Werk zwar nicht; doch läßt es sich als eine Art Kommentar zum 9. Reformdekret des NvK über die Nonnenklausur (s.o. Nr. 1585) lesen. Mougél, Denys 61, und: Dionysius 70, bringt noch die Traktate De reformatione claustralium (Opera omnia XXXVIII 209–242), so auch Rütting, Kartäuser 49, und Contra vitia superstitionum (XXXVI 211–230), desgleichen Thorndike, History (wie Anm. 2) 291–294, sowie ein verlorenes Werk De munere et regimine legati mit der Beteiligung des Dionysius an der Legationsreise des NvK in Zusammenhang, doch sind entsprechende Bezüge aus den erhaltenen Texten nicht zu ermitteln. Dasselbe gilt für De auctoritate summi pontificis et generalis concilii (Opera omnia XXXVI 525–674). Vgl. hierzu insgesamt auch Emery, Twofold Wisdom 104. Wie Emery, Dionysii Cartusienensis Bibliotheca 131, ermittelt hat, handelt es sich bei den zwei Traktaten, die in Nr. 644 mit Anm. 2 genannt sind, um die beiden ersten Bücher De auctoritate summi pontificis et generalis concilii. Er kommentiert dazu: "Interestingly, nothing in this manuscript indicates that Cusanus knew this to be Denys' work." Doch vgl. hierzu jetzt Meuthen, Nikolaus von Kues und Dionysius der Kartäuser 103f. Zu weiteren Briefkontakten s. unten Nr. 1823 Anm. 4.*

daß sie für unsere Zwecke vernachlässigt werden können. Neuerlicher Auszug der Stelle bei Emery, *Dionysii Cartusienensis Opera selecta* I 27, der aber irrigerweise angibt, es handle sich um die Fassung von 1534 (die er im übrigen ebenfalls Loër zuweist).

Erw.: Chaiix, *Réforme* 970 Anm. 57; Emery, *Dionysii Cartusienensis Opera selecta* I 27 (doch s. hierzu oben in der Vorbemerkung).

Nicolaus de Cusa cardinalis virum inveniens, qui eruditionem sanctitati coniunxisset, hunc de monasterio abstractum aliquamdiu secum habuit. Verum apud eundem quamdiu Dionysius mansit, nihil studiis reliquis, nihil denique cultui spiritus detraxit, nec minus in eius curia quam in monasterio deo vacabat. Hoc solum illi tribuit ista libertas, ut, quod alias non potuisset, vetustas librorum officinas monasteriaque inviseret.

5

zu <1451 September 25 / 26, Roermond>.¹⁾

Nr. 1821

Mitteilungen des NvK in einem Brief an Johannes von Segovia (1454 XII 29), daß die Kartäuser in Roermond einen Koran besitzen, und in seiner *Cribratio Alkorani* (1460/61), daß er Dionysius den Kartäuser zur Abfassung eines Werkes gegen den Koran²⁾ angeregt habe.³⁾

Druck: (mit Angabe der Hss.): a) b VII 101 Z. 10–12; b) b VIII 6 n. 4 Z. 1–3.

Erw.: Mougél, *Denys* 61f., und: Dionysius 70f.; Stoelen, *Chronologie* 388; Meuthen, *Nikolaus von Kues und Dionysius der Kartäuser* 100f.

a) Et Carthusienses in Roremunda diocesis Leodiensis habent (Alchoranum), ubi quidam doctus frater Dyonisius vivens laboravit scribendo opus parvum contra errores Mahumeti.⁴⁾

b) Demum concitavi fratrem Dionysium Carthusiensem, ut scriberet contra Alcoranum; qui fecit et misit opus suum magnum Nicolao pape.

¹⁾ Daß beide Mitteilungen sich auf den Besuch des NvK in Roermond im September 1451 beziehen, läßt sich zwar nicht mit letzter Sicherheit beweisen, ist aber nabeliegend.

²⁾ Contra perfidiam Mahometi libri quattuor; *Dionysii Cartusiani Opera omnia* XXXVI 231–442. Vgl. hierzu Hagemann, *Kur'an* 15f. und 50–55 (Literatur); doch gibt es für das Jahr "1454" als Abfassungszeit, wie dort angegeben, keine Handhabe. Plausibler dagegen Stoelen, *Chronologie* 388: "zo kort mogelijke na de reis met Nikolaus van Cues" (dazu aber oben Nr. 1820 Anm. 1), jedenfalls vor Ende 1452/Anfang 1453 (Abfassung des Lukas-Kommentars; s.u. Anm. 3). Ähnlich M. A. Schmidt, in: *Verfasserlexikon* II 170: "1451/52". Im Besitz des NvK mit Randbemerkungen von seiner Hand: KUES, *Hosp.-Bibl.*, Hs. 107 f. 1r–193v; Marx, *Handschriften-Sammlung* 107; Emery, *Dionysii Cartusienensis Bibliotheca* 130f. Da sich Simon von Wehlen in seinem Korrekturvermerk f. 193v (correctus est usw.) als Propst bezeichnet, kann dies nicht vor 1456 VI 3 geschrieben sein, als er von Calixt III. nämlich mit der Propstei von Innichen providiert wurde; Pitz, *Repertorium Germanicum* VII 290 in Nr. 2596. Ferner noch: J. E. Biechler, *Three Manuscripts on Islam from the Library of Nicholas of Cusa*, in: *Manuscripta* 27 (1983) 91–100.

³⁾ Auf Grund der Anregung des NvK scheint Dionysius den Koran überhaupt erstmals gelesen zu haben, während er bis dahin sein Wissen über das Werk aus zweiter Hand bezog. Vgl. dazu seinen Lukas-Kommentar (*Opera omnia* XXXVI 237): Itaque ego . . . , qui de lege Mahometi frequenter quaedam audivi ac modica legi . . . , dum eodem quo haec scribere coepi anno Alcoranum . . . legissem, cum ingenti quoque diligentia relegissem usw. Dazu Stoelen, *Chronologie* 389–391.

⁴⁾ Zu der Frage, ob dieses opus parvum mit dem in Z. 4 angeführten opus magnum identisch ist, s. Meuthen, *Nikolaus von Kues und Dionysius der Kartäuser* 101f.

<nach etwa 1451 September 25 / 26.>¹⁾

Nr. 1822

Dionysius der Kartäuser an NvK. Er widmet ihm das auf Wunsch des NvK verfaßte Werk *Monopanton seu redactio omnium epistolarum beati Pauli in unam*.

¹⁾ Unsere Datierung wie Nr. 1821. Eine wesentlich frühere ist unmöglich; denn die Anrede des NvK als le-